Porównanie tłumaczeń Judy 1:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | dokonać sądu przeciw każdemu i skazując wszystkich ― bezbożnych za wszystkie ― uczynki bezbożne ich, ― które popełnili i za wszystkie ― twarde ― [słowa, które] wyrzekli przeciw Niemu grzesznicy bezbożni. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | uczynić sąd przeciw wszystkim i odsłonić wszystkie bezbożności ich za wszystkie dzieła bezbożności ich którymi czynili bezbożność i za wszystkie twarde które powiedzieli przeciw Niemu grzesznicy bezbożni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | aby dokonać sądu nad każdym i skazać każdą duszę za wszelkie ich bezbożne czyny,\* których się dopuścili, i za wszelkie złośliwości,\*\* które wypowiedzieli przeciw Niemu bezbożni grzesznicy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (by) uczynić osądzenie przeciw wszystkim i zawstydzić każdą duszę za wszystkie dzieła bezbożności ich, którymi okazali bezbożność\*, i za wszystkie twarde, które powiedzieli przeciw Niemu grzesznicy bezbożni". [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | uczynić sąd przeciw wszystkim i odsłonić wszystkie bezbożności ich za wszystkie dzieła bezbożności ich którymi czynili bezbożność i za wszystkie twarde które powiedzieli przeciw Niemu grzesznicy bezbożni |

1. 1) <x>610 1:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>460 3:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "dzieła bezbożności (...) okazali bezbożność" - figura etymologica. [↑](#footnote-ref-4)